

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Украины о трудовой деятельности и социальной защите граждан Республики Армения и Украины, работающих за пределами своих государств

Правительство Республики Армения и Правительство Украины, далее именуемые Сторонами,
сознавая значение и масштабы миграции между Сторонами,

стремясь к всестороннему развитию сотрудничества в области трудовой деятельности и социальной защиты граждан на территории Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Действие настоящего Соглашения распространяется на лиц (в дальнейшем - работники) и членов их семей, являющихся гражданами или имеющих постоянное место жительства на территории одной из Сторон (в дальнейшем - Страна выезда) и осуществляющих свою трудовую деятельность на предприятиях, в учреждениях, организациях всех форм собственности (в дальнейшем - работодатели) на территории другой Стороны (в дальнейшем - Страна трудоустройства) в соответствии с ее законодательством.

Статья 2

Органами, уполномоченными представлять Стороны в реализации настоящего Соглашения (далее именуются уполномоченные органы), выступают:

с Армянской Стороны - Министерство труда и социального обеспечения Республики Армения;

с Украинской Стороны - Министерство труда Украины.

Уполномоченные органы имеют право привлекать компетентные органы Сторон для решения вопросов, вытекающих из настоящего Соглашения.

Все вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, решаются путем взаимных консультаций между Уполномоченными органами Сторон, С этой целью они могут создавать двусторонние рабочие группы.

Статья 3

В рамках настоящего Соглашения работники одной Стороны могут осуществлять трудовую деятельность на территории другой Стороны на основании:

- 1) трудового договора (контракта), заключаемого между работодателем и работником на определенный срок;
- 2) договора, заключаемого между субъектам и хозяйственной деятельности обеих Сторон, целью которого является выполнение определенного объема работ или услуг на территории Стороны трудоустройства.

Статья 4

1. Для получения работы работникам необходимо разрешение на трудоустройство соответствующего органа по труду Стороны трудоустройства, выданное в порядке и на условиях, установленных законодательством этой Стороны.

2. Разрешение на трудоустройство выдается на срок выполнения работы у определенного работодателя.

3. Разрешение, о котором идет речь в пункте 1, будет выдаваться при условии, что работник не будет заниматься никакой другой оплачиваемой деятельностью, кроме той, на которую ему было выдано разрешение.

Если будет установлено, что работник занимался другой оплачиваемой деятельностью или самовольно сменил работодателя, то разрешение будет аннулировано.

4. При подписании трудового договора (контракта) работник берет на себя обязательство, что он не будет пребывать на территории Стороны трудоустройства дольше срока, на который он получил разрешение.

5. Для продолжения трудовых отношений с работником работодателю необходимо решить в установленном порядке вопрос о продлении разрешения на работу не позднее одного месяца до окончания срока его действия.

Статья 5

При изменении ситуации на национальных рынках труда Стороны могут вводить ограничения на прием на работу работников другой Стороны.

Статья 6

Возраст, с которого допускается прием на работу работников, определяется законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 7

Каждая из Сторон признает (без легализации) дипломы, свидетельства об образовании, соответствующие документы о присвоении звания, разряда, квалификации и другие необходимые для осуществления трудовой деятельности документы, а также заверенный в установленном на территории Стороны выезда порядке их перевод на государственный язык Стороны трудоустройства или русский язык.

При окончании трудового договора (контракта) работодателем в трудовой книжке работника делается соответствующая запись и выдается справка о заработной плате за период работы ежемесячно.

Статья 8

1. Въезд работников и членов их семей на территорию Стороны трудоустройства, пребывание и выезд из нее регулируются законодательством этой Стороны и соответствующими международными соглашениями.

Въезд работников и членов их семей на территорию Стороны трудоустройства допускается только при наличии медицинской справки, соответствующей требованиям компетентного органа этой Стороны.

2. Ввоз работниками и членами их семей личного имущества, необходимых рабочих инструментов и оборудования на территорию Стороны трудоустройства, а при возвращении - на территорию Стороны выезда, а также вывоз товаров, приобретенных работниками и членами их семей на трудовые доходы на территории Стороны трудоустройства, осуществляется в порядке, определяемом таможенным законодательством Сторон.

Статья 9

1. Трудовая деятельность работника, о котором идет речь в пункте 1 статьи 3, оформляется трудовым договором (контрактом), заключенным с работодателем на государственном языке Стороны трудоустройства и русском языке в

соответствии с трудовым законодательством этой Стороны, который вручается работнику до его выезда на работу.

В трудовом договоре (контракте) должны содержаться основные реквизиты работодателя и работника, профессиональные требования к работнику, сведения о характере работы, условиях труда и его оплаты, отчислениях из нее, продолжительности рабочего времени и времени отдыха, условиях проживания и плате за него, а также сроке действия трудового договора (контракта), условиях его расторжения, порядке покрытия путевых расходов.

Если трудовой договор (контракт) расторгнут в связи с ликвидацией, реорганизацией или перепрофилированием предприятия (учреждения, организации), сокращением численности или штата работников, на работника распространяются льготы и компенсации, согласно законодательству Стороны трудоустройства для высвобожденных по указанным основаниям работникам, В этом случае работник подлежит возвращению на территорию Стороны выезда за счет средств работодателя.

По месту постоянного жительства работнику предоставляется право на трудоустройство на общих основаниях. Пособие по безработице назначается и выплачивается за счет Стороны выезда в соответствии с ее законодательством.

2. Работники пользуются правами и выполняют обязанности, установленные трудовым законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 10

Налогообложение трудовых доходов работников, о которых идет речь в пункте 1 статьи 3, осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 11

Вопросы пенсионного обеспечения работников, о которых идет речь в пункте 1 статьи 3, регулируются Соглашением о гарантиях прав граждан государств-участников Содружества Независимых Государств в области пенсионного обеспечения от 13 марта 1992 года и двусторонними соглашениями в этой области.

Статья 12

Социальное обеспечение (кроме пенсионного) по данному Соглашению работников, о которых идет речь в пункте 1 статьи 3, и членов их семей осуществляется на основании законодательства Стороны трудоустройства.

Все расходы, связанные с осуществлением социального обеспечения (кроме пенсионного), несет Сторона трудоустройства.

Медицинское обслуживание работников также осуществляется за счет работодателя Стороны трудоустройства и на одинаковом уровне с ее гражданами.

Статья 13

Стороны будут придерживаться следующего порядка в отношении возмещения работнику, о котором идет речь в пункте 1 статьи 3, ущерба (вреда) вследствие увечья либо иного повреждения здоровья, полученного в связи с исполнением им трудовых обязанностей:

а) возмещение ущерба (вреда) вследствие трудового увечья или иного повреждения здоровья, а также смерти работника производится Стороной, законодательство которой распространялось на работника в момент получения увечья;

б) возмещения ущерба (вреда) вследствие профессионального заболевания, либо последовавшей в связи с этим смерти работника производится Стороной, законодательство которой распространялось на работника во время его трудовой деятельности, которая вызвала профессиональное заболевание, даже если указанное заболевание впервые было выявлено на территории другой Стороны.

В тех случаях, когда работник, получивший профессиональное заболевание, работал в обоих государствах в условиях и областях деятельности, которые могли вызвать профессиональное заболевание, возмещение ущерба (вреда) осуществляется той Стороной, на территории которой в последний раз выполнялась указанная работа;

в) возмещение ущерба (вреда) вследствие профессионального заболевания, назначенное одной из Сторон, при обострении заболевания пересматривается в соответствии с законодательством этой же Стороны. Однако, это положение не применяется, если обострение заболевания связано с трудовой деятельностью на предприятиях (в учреждениях, организациях) другой Стороны, которая могла вызвать профессиональное

заболевание и в период которой к работнику применялось законодательство другой Стороны.

В случае утраты трудоспособности или смерти работника вследствие трудового увечья или иного повреждения здоровья по вине работодателя, последний оплачивает проездные расходы и в надлежащих случаях - проезд в оба конца сопровождающего.

При окончательном выезде потерпевшего с территории Стороны трудоустройства на территорию другой Стороны работодатель обязан перечислять ему средства, возмещающие причиненный здоровью ущерб (вред), в размерах, предусмотренных законодательством Стороны трудоустройства.

Работодатель возмещает фактические расходы на лечение и реабилитацию потерпевшего согласно актам (счетам), предъявленным государственными организациями и учреждениями здравоохранения, социального обеспечения Стороны, которая осуществляет лечение и реабилитацию. Если права и обязанности ликвидированного предприятия не переходят к правопреемнику, оно обязано капитализировать и внести в осуществляющие финансирование этих выплат органы другой Стороны суммы, подлежащие выплате в возмещение ущерба (вреда).

Действие этой статьи распространяется и на случаи, возникшие до вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 14

В случае смерти работника работодатель организует перевозку тела и личного имущества умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с этим затраты и информирует дипломатическое или консульское представительство этой Стороны с предоставлением материалов по факту смерти.

Статья 15

Работники могут осуществлять перевод заработанных средств на территорию Стороны выезда в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства и с учетом специальных соглашений, регулирующих эти вопросы.

Статья 16

Уполномоченные органы информируют друг друга:

о национальном законодательстве и других нормативных актах в области труда, занятости, эмиграции и иммиграции, в том числе об условиях жизни работников;

о состоянии рынков труда Сторон.

Уполномоченные органы предпринимают необходимые меры с целью предотвращения трудоустройства работников посредниками, не имеющими соответствующих разрешений компетентных органов Стороны выезда на осуществление такой деятельности.

Статья 17

Любое лицо, проживающее на территории одной Стороны, может обратиться непосредственно или через компетентный орган по месту проживания в компетентный орган другой Стороны,

Компетентные органы одной Стороны представляют компетентным органам другой Стороны по их запросам документы и архивные материалы, необходимые для решения вопросов, вытекающих из настоящего Соглашения,

Статья 18

1. Настоящее Соглашение подлежит утверждению в соответствии с законодательством каждой из Сторон, что подтверждается путем обмена нотами, и вступает в силу в день получения последней ноты.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет.

Соглашение автоматически продлевается на каждый последующий год, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до окончания срока действия Соглашения о намерении прекратить его действие. В случае прекращения действия Соглашения его положения остаются в силе в отношении трудовых договоров (контрактов), заключенных работниками с работодателями, до истечения срока, на который они были заключены.

3. Положения настоящего Соглашения могут изменяться и дополняться по взаимному согласию Сторон, что оформляется соответствующими протоколами, которые будут составлять неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Совершено в городе Киеве, 17 июня 1995 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, украинском и русском языках, при этом все тексты аутентичны.

В случае разногласий по толкованию текста используется текст на русском языке.

Соглашение вступило в силу 12 марта 1997 года.